

Instruțiuni de utilizare

EN-1298-IM

- (GB) Instructions for assembly and use (PL) Instrukcja montażu i użytkowania
(HU) Felépítési és használati útmutató (RU) Инструкция монтажа и использования
(CZ) Návod k montáži a použití (DK) Opstillings- og brugsanvisning
(FR) Instructions d'assemblage et d'utilisation

Schela

- (GB) Assembly Scaffold (PL) Rusztowanie montażowe
(HU) Szerelőállvány (RU) Монтажные подмости (CZ) Montážní lešení
(DK) Montage Stillads (FR) Déplacement Echafaudage



A

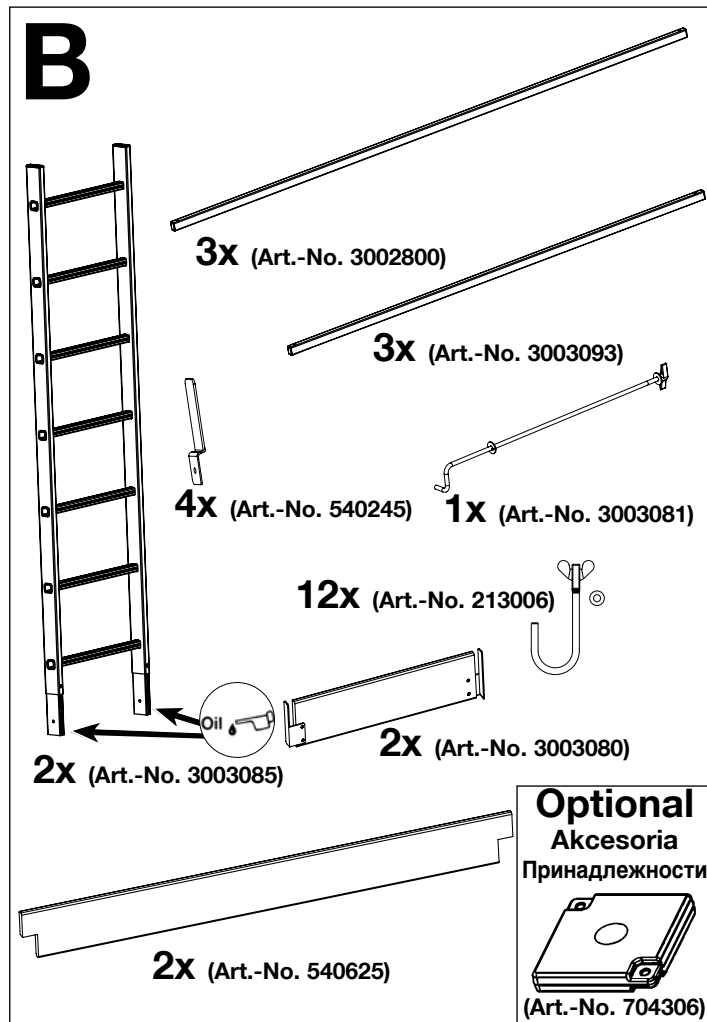
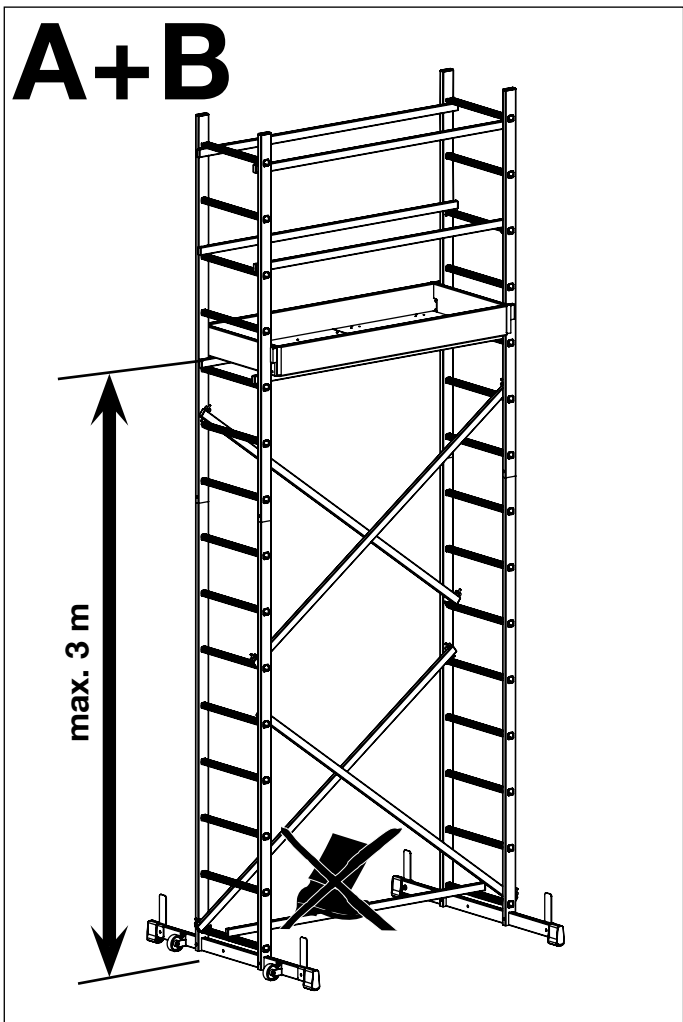
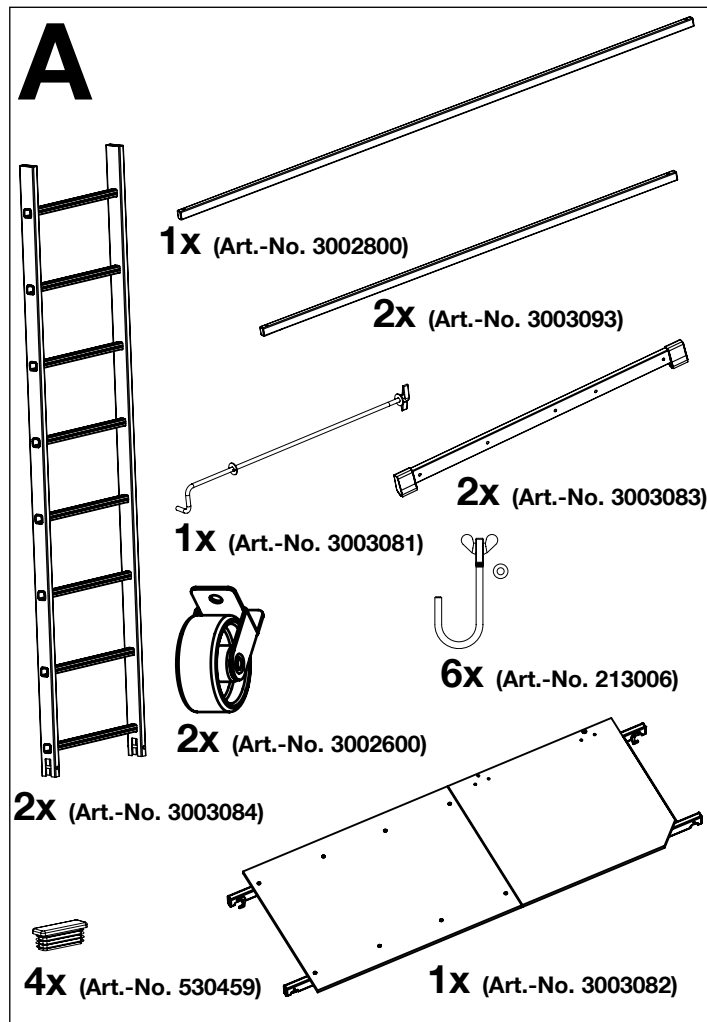
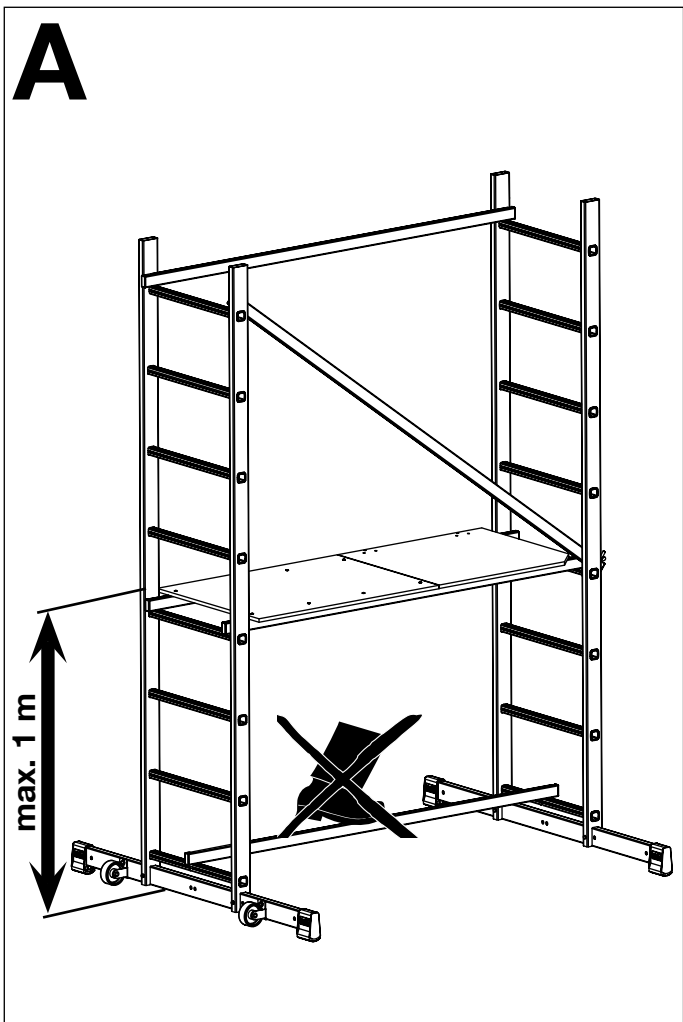
Art.No.916105
Art.No.950009

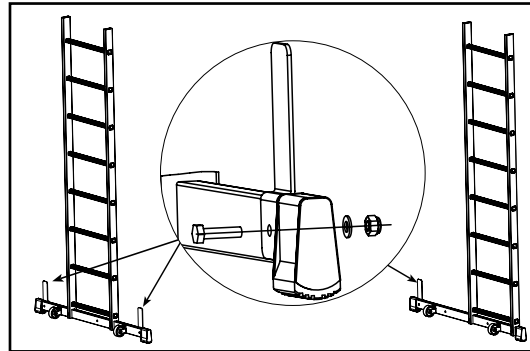
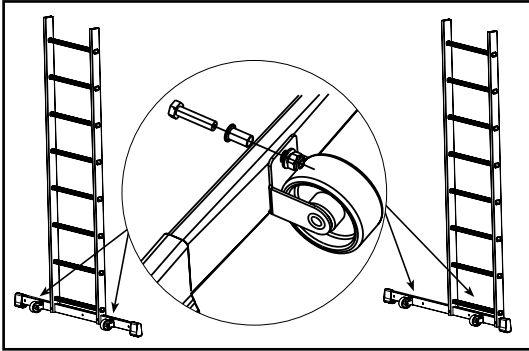
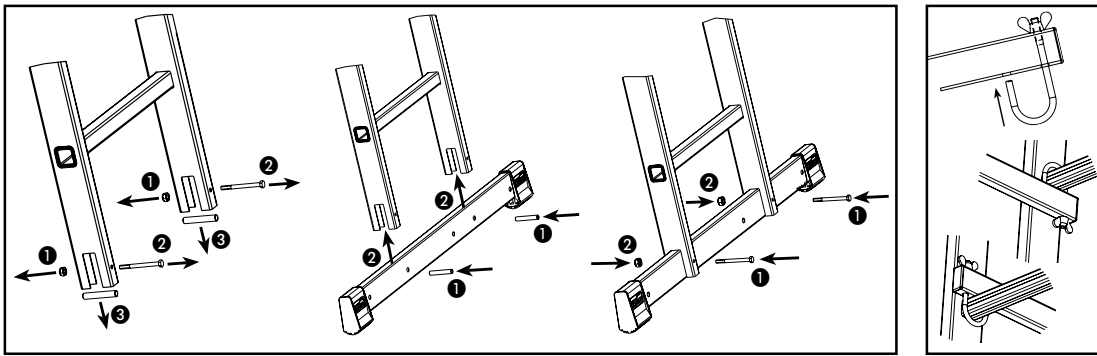
B

Art.No. 916112
Art.No. 950016

A+B

Art.No. 916129
Art.No. 950023





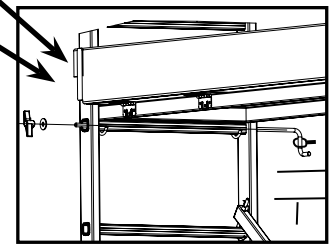
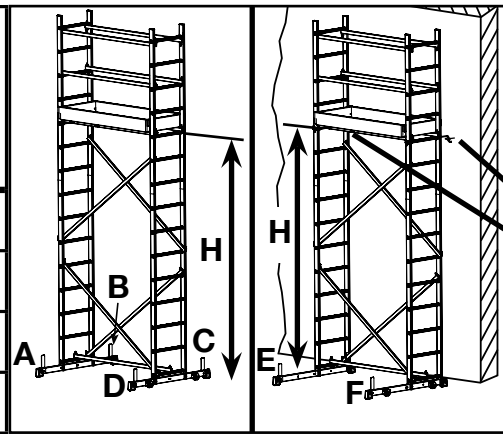
Stand-Fahrgerüst
Art.-No.
950023
2104 0605
EN-1004

Corda-Produkte D-36304-Alsfeld

Gerüst besteht aus
2 Einheiten -
Paket A + B

Fahrbare Arbeitsbühne
EN 1004 2 3/3 xxxD
Max. Belastung der
Belagfläche 135 kg
(Gerüstgruppe 2)

H (m)	A	B	C	D	E	F
0 - 1,59	0	0	0	0	0	0
1,60 - 2,09	1	1	1	1	0	0
2,10 - 2,70	2	2	2	2	0	0
2,70 - 3,00	3	2	3	2	0	0



DE Befestigung des Gerüsts an einer Wand

Bei der Verwendung als Wandgerüst muss das Gerüst ab Paket A mit einem Stabilisierung-Set an der Wand befestigt werden. Bei Verwendung von Paket A+B sind zwei Stabilisierungs-Sets zu verwenden. Bei Verwendung der Stabilisierungs-Sets ist darauf zu achten, dass diese immer unterhalb der obersten Arbeitsbühne angebracht werden. Für die Verankerung in der Wand sind Ringschrauben mit 12 mm Durchmesser zu verwenden. Die Dübel richten sich nach der Beschaffenheit des Untergrundes.

GB Anchorage of the scaffold at a wall

Starting with package A, the scaffold must be fastened to the wall using one stabilizing set when in use as wall scaffold. When using package A+B with two wall clearance anchors. While using the stabilizing sets it is important to ensure that they are always installed below the top platform. To fix the stabilizing sets in the wall, 12 mm diameter eyebolts must be used. Selection of appropriate dowels depends on the wall structure.

PL Przymocowanie rusztowania do ściany

Przy zastosowaniu jako rusztowanie przyściennie, należy od pakietu A rusztowanie przymocować do ściany jednym zestawem stabilizującym. Przy zastosowaniu rusztowania w pakiecie A+B należy stosować dwa zestawy stabilizujące. Zestawy stabilizujące należy zamontować poniżej najwyższego pomostu. Do kotwienia w ścianie służą śruby oczkowe o średnicy 12 mm. Ułożenie kołków zależy od rodzaju podłoża.

HU Az állvány falhoz rögzítése

Fali állványként való használatkor az állványt az A csomagtól kezdve stabilizáló szettel kell a falhoz rögzíteni. A és B csomagnál két stabilizáló szett alkalmazása szükséges. A stabilizáló szett használatánál arra kell ügyelni, hogy ezek mindig a legfelső munkalap alatt legyenek elhelyezve. Az állvány falhoz rögzítéséhez az állványt az A csomagtól kezdve stabilizáló szettel kell a falhoz rögzíteni. A és B csomagnál két stabilizáló szett alkalmazása szükséges. A stabilizáló szett használatánál arra kell ügyelni, hogy ezek mindig a legfelső munkalap alatt legyenek elhelyezve. Az állvány falhoz rögzítéséhez az állványt az A csomagtól kezdve stabilizáló szettel kell a falhoz rögzíteni. A és B csomagnál két stabilizáló szett alkalmazása szükséges. A stabilizáló szett használatánál arra kell ügyelni, hogy ezek mindig a legfelső munkalap alatt legyenek elhelyezve. Az állvány falhoz rögzítéséhez az állványt az A csomagtól kezdve stabilizáló szettel kell a falhoz rögzíteni. A és B csomagnál két stabilizáló szett alkalmazása szükséges. A stabilizáló szett használatánál arra kell ügyelni, hogy ezek mindig a legfelső munkalap alatt legyenek elhelyezve.

RO Acorarea schelei de un perete

Când este folosit ca schelă de perete, schelele din pachetul A trebuie fixate pe perete cu un set de stabilizare. Când utilizați pachetul A + B, utilizați două seturi de stabilizatori.

Când utilizați kituri de stabilizare, asigurați-vă că sunt întotdeauna plasate sub platforma de sus. Pentru ancorarea în perete utilizați șuruburi cu un diametru de 12 mm. Dăbușii depind de natura substratului.

CZ Upevnění lešení ke stěně

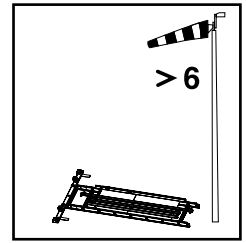
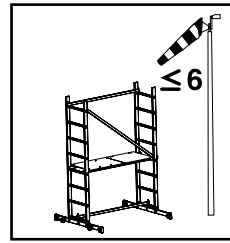
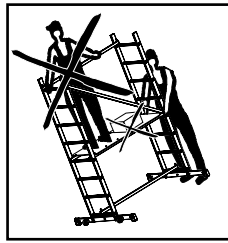
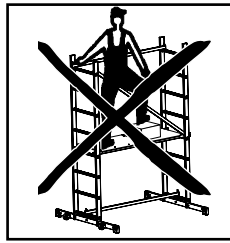
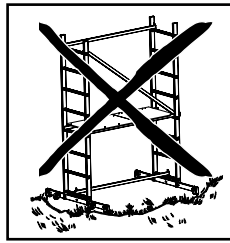
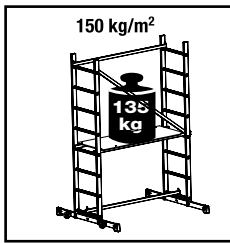
Při použití lešení podél stěny musí být lešení počínaje sadou A připevněno ke stěně kotevní sadou. Při použití sad A+B se použijí 2 kotevní sady. Kotevní sadu je vždy nutno umístit pod nejvyšší pracovní plošinu. K ukotvení ke stěně se použijí šrouby s okem o průměru 12 mm. Typ hmoždin závisí na vlastnostech podkladu. Použití Lešení je určeno do interiéru s vyloučenou prací v horizontálním směru (tj. vrtání, bourací práce apod), viz ČSN 73 8102

DK Fastgørelse stilladset muren

Ved anvendelse af stilladset som murstillads skal stilladset fra pakke A fastgøres på muren med et stabiliseringsæt. Anvendes pakke A+B er der brug for to stabiliseringsæt. Ved anvendelse af stabiliseringsæt, skal man være opmærksom på, at de altid bringes ned for den øverste arbejdsplatform. Til forankring i muren skal der anvendes ringskruer med 12 mm diameter. Hvilken type plugs der anvendes er afhængig af murens beskaffenhed.

FR Ancrage mural

Dès le paquet A, l'échafaudage doit être fixé au mur à l'aide d'un set de stabilisation pour la utilisation comme échafaudage mural. Lors d'une utilisation des paquets A+B deux ancrages d'écartement muraux. Lors de l'utilisation des sets de stabilisation, il est important de s'assurer qu'ils sont toujours installés en dessous de la plate-forme supérieure. Pour l'ancrage dans le mur, des vis à anneau de 12 mm de diamètre minimum sont nécessaires. Le choix des chevilles se fait en fonction du type de mur.



(DE) Pflege und Wartung

- Vor dem Aufbau sind alle Teile auf Beschädigung zu überprüfen und bei Beschädigung auszutauschen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Es muss durch eine Sichtprüfung gewährleistet sein, dass die Schweißnähte und sonstigen Materialien keine Risse aufweisen. Ferner dürfen die Gerüstteile keine Verformungen und Quetschungen aufweisen. Auf die einwandfreie Funktion von Bauteilen wie Klauen, Spindeln, Fahrrollen etc. ist unbedingt zu achten.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, dürfen die Teile nicht geworfen werden.
- Gerüstteile müssen so gelagert werden, dass eine Beschädigung ausgeschlossen ist.
- Die einzelnen Teile müssen liegend und vor Witterung geschützt gelagert werden.
- Gerüstbauteile müssen beim Transport so gelegt und gesichert werden, dass Beschädigungen durch Verrutschen, Anstoßen, Herunterfallen etc. vermieden werden.
- Die Reinigung der Gerüstbauteile kann mit Wasser und einem handelsüblichen Reinigungsmittel erfolgen. Verschmutzungen durch Farbe können mit Terpentin entfernt werden.

(RO) Întreținere și service

- Înainte de asamblarea schelei, toate piesele trebuie verificate pentru eventuale deteriorări și piesele deteriorate trebuie înlocuite. Piesele de schimb originale pot fi utilizate numai.
- Trebuie să se asigure printr-o inspecție vizuală că sudurile și alte materiale nu prezintă fisuri. În plus, părțile schelei nu trebuie să aibă deformări și lovituri. Este esențial să se asigure funcționarea corectă a componentelor, cum ar fi gheare, axe, roți etc.
- Pentru a evita deteriorarea, piesele nu trebuie aruncate.
- Componentele schelei trebuie depozitate astfel încât să nu poată fi deteriorate.
- Piesele individuale trebuie să fie depozitate și protejate de vreme.
- În timpul transportului, componentele de construcție trebuie să fie asigurate împotriva deteriorărilor cauzate de alunecare, lovire, cădere etc.
- Pentru curățarea componentelor schelei folosiți apă și agenți de curățare uzuali. Petele de culoare pot fi îndepărtate prin utilizarea de terebentină.

(GB) Maintenance and servicing

- Prior to assembly of the scaffold all parts must be checked for possible damage and damaged parts must be replaced. Original spare parts may be used only.
- All welding seams and other materials must undergo a visual magnaflux inspection. Further, the scaffold components must not be deformed or crushed. Flawless functionality of construction components such as jaws, mandrels, wheels etc. must be ensured.
- The parts must be thrown to avoid damage.
- The scaffold components must be stored in such a way that they cannot be damaged.
- The individual parts must be stored laying and sheltered from the weather.
- During the transport, the construction components must be secured against damage inflicted by slipping, bumping, falling etc.
- For cleaning of scaffold components use water and customary cleansing agents. Colour stains can be removed by using turpentine.

(CZ) Péče a údržba

- Před montáží je nutno zkontrolovat stav všech dílů a poškozené díly vyměnit. Smějí se používat jen originální náhradní díly.
- Je nutno vizuálně zkontrolovat, zda se ve svarových spojích i v dalších konstrukčních prvcích neobjevují trhliny. Dále nesmí díly lešení vykazovat žádné deformace. Je nutno zajistit bezvadnou funkci konstrukčních prvků jako jsou spojky, vřetena, pojezdové rolny apod.
- Se součástmi je zakázáno házet, aby nedošlo k deformaci.
- Části lešení je nutno skladovat tak, aby bylo vyloučeno jejich poškození.
- Jednotlivé části je nutno skladovat na ležato a chránit před povětrnostními vlivy.
- Části lešení je nutno při přepravě ukládat a zajistit tak, aby bylo vyloučeno poškození sklouznutím, nárazem, pádem apod.
- Části lešení lze očistit vodou a běžným mycím prostředkem. Znečištění nátěrovými hmotami lze odstranit terpentínem.
- Odborná vizuální prohlídka musí být provedena u lešení stojící déle než 14 dní – kontrola komplexnosti včetně zabrzdění všech kol.

(PL) Środki zaradcze i konserwacja

- Przed montażem należy sprawdzić, czy żadna część nie została uszkodzona; w przypadku uszkodzenia należy ją wymienić. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Należy sprawdzić, czy miejsca spawania i pozostałe materiały nie są popękane. Ponadto części rusztowania nie mogą być zdeformowane lub pozgniatane. Należy koniecznie zwrócić uwagę, czy części składowe, takie jak zaczepy, trzpienie, rolki jezdne itp. prawidłowo funkcjonują.
- Aby uniknąć uszkodzenia części rusztowania, nie należy nimi rzucać.
- Rusztowanie należy składować w taki sposób, by nie uległo ono uszkodzeniu.
- Pojedyncze części rusztowania należy składować w pozycji leżącej, w miejscu chroniącym przed wpływem zmiennych warunków atmosferycznych.
- Podczas transportu należy części rusztowania ułożyć w sposób zapobiegający uszkodzeniom poprzez przesunięcie się, uderzenie, upadek itp. tych części.
- Części rusztowania można czyścić wodą z dodatkiem środków czyszczących dostępnych w handlu. Zabrudzenia farbą usuwać można terpentyną.

(DK) Pleje og vedligeholdelse

- Inden opstilling skal alle dele kontrolleres for beskadigelse og udskidtes, når de er beskadiget. Der må kun anvendes originale reservedele.
- Via en visuel kontrol skal det være garanteret, at der ikke er revner i svejsefuge og andre materialer. Desuden må stilladsdele ikke være bøjlet eller trykket sammen. Kontroller altid, at komponenter som klæber, spindler, kørerhjul etc. fungerer upklageligt.
- For at undgå beskadigelse må der ikke kastes med delene.
- De enkelte stilladsdele skal opbevares slædes, at beskadigelse udelukkes.
- De enkelte dele skal opbevares liggende og være beskyttet mod vejrlig.
- Stilladsdele skal under transporten lægges og sikres slædes, at de ikke bliver beskadiget fordi de rutscher, slir imod falder ned eller lign.
- Stilladsdelene kan rengøres med vand og et almindeligt rengøringsmiddel. Farvepletter m.m. kan fjernes vha. terpentín.

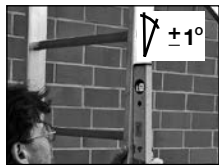
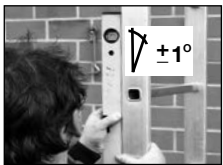
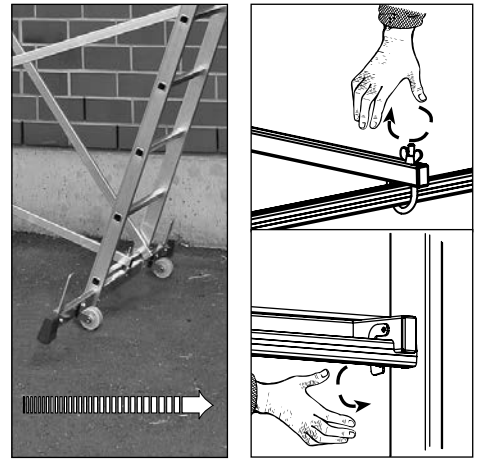
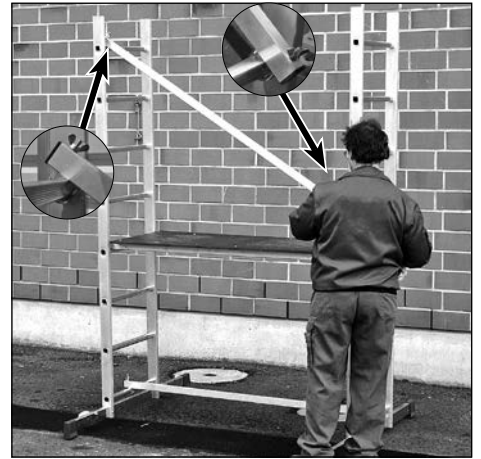
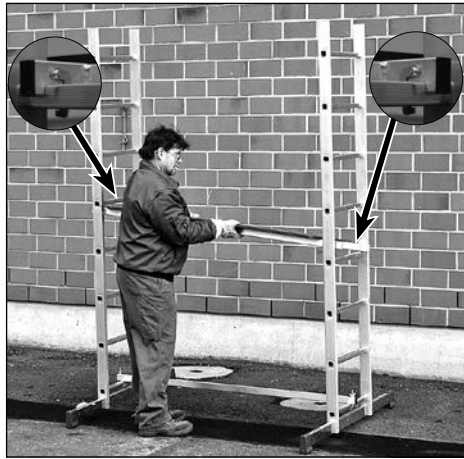
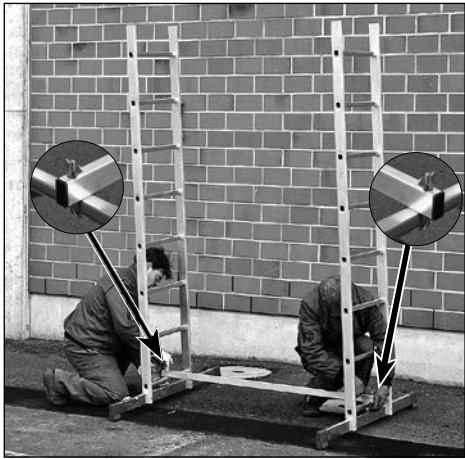
(HU) Ápolás és tárolás

- Felépítés előtt minden elemet meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e. Sérülés esetén ki kell őket cserélni. Csak eredeti alkatrészeket szabad használni.
- Szemrevételezéssel meg kell győződni arról, hogy a hegesztési varratok és egyéb anyagok nem repedtek-e. Továbbá az állványelemek nem lehetnek eldeformálódva és megütődve. Az olyan alkatrészek kifogástalan működésére, mint a kampók, orsók, görgők stb. feltétlenül ügyelni kell.
- A sérülések elkerülése érdekében az elemeket nem szabad dobálni.
- Az állványelemeket úgy kell tárolni, hogy a sérülésük kizárható legyen.
- Az egyes elemeket fektetve és az időjárástól védve kell tárolni.
- Az állványelemeket szállításkor úgy kell fektetni és biztosítani, hogy a csúszás, ütődés, leesés stb. okozta sérülések elkerülhetők legyenek. Az állványelemek tisztítása vízzel és kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerrel történhet. Festék okozta szennyeződésekert terpentinnel lehet eltávolítani.

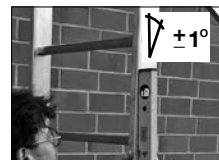
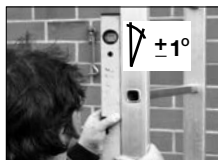
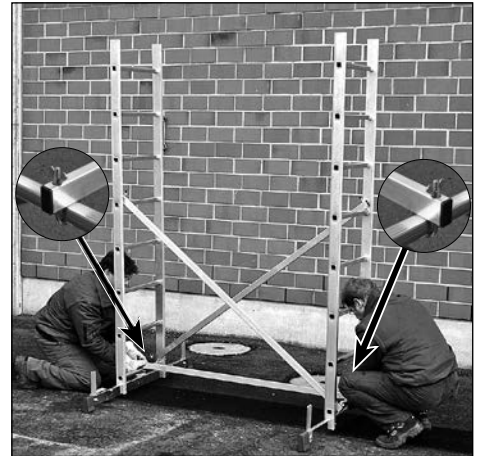
(FR) Entretien et maintenance

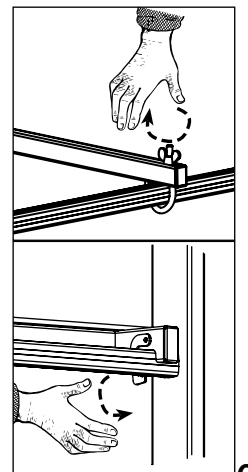
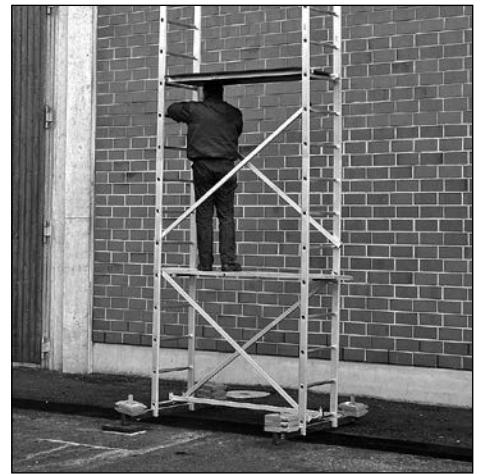
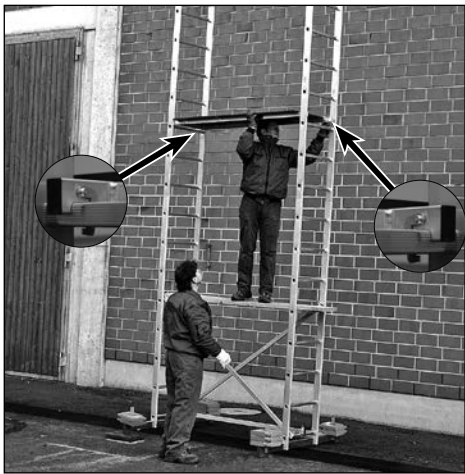
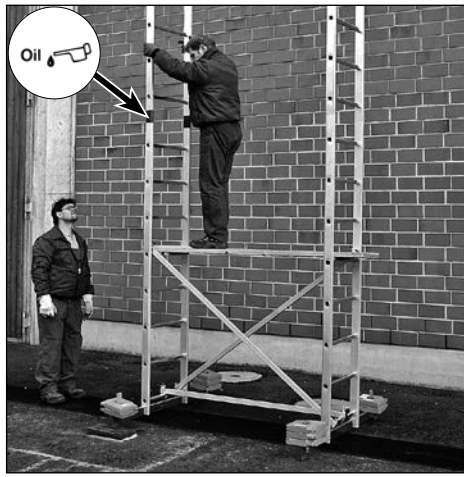
- Toutes les pièces doivent être vérifiées avant le montage et remplacées en cas de défectuosité. Seules les pièces d'origine doivent être utilisées.
- Toutes les soudures et autres matériaux doivent être soumis à une inspection visuelle des fissures. De plus, les composants de l'échafaudage ne doivent pas être déformés ou écrasés. Il est indispensable de s'assurer du bon fonctionnement des composants tels de des griffes, des broches, des roulettes, etc.
- Evitez de jeter les composants pour éviter tout dommage.
- Les composants de l'échafaudage doivent être stockés de manière à ce qu'ils ne puissent pas être endommagés.
- Les différents composants doivent être stockés couchés et protégés des intempéries.
- Les composants doivent être assurés contre tout dommage issu d'un glissement, d'un choc, d'une chute, etc. pendant le transport.
- Effectuez le nettoyage des composants à l'aide d'eau et d'un nettoyant normal. Utilisez de la térébenthine pour nettoyer toute trace de peinture.

(DE) Aufbau Paket A (GB) Assembly Package A (PL) Montaż pakietu A (HU) A csomag felépítése
 (RO) Montarea pachetului A (CZ) Montážní sada A (DK) Opstilling pakke A (FR) Assemblage paquet A



(DE) Aufbau Paket A+B (GB) Assembly Package A+B (PL) Montaż pakietu A+B (HU) A+B csomag felépítése
 (RO) Montarea pachetului A+B (CZ) Montážní sada A+B (DK) Opstilling pakke A+B (FR) Assemblage paquets A+B





-
- (DE) Das MontageGerüst ist nach Beendigung der Arbeiten zu verankern und gegen unbefugtes Benutzen zu sichern bzw. abzubauen. Für unsachgemäße Behandlung wird keine Haftung übernommen.
- (GB) The assembly scaffold must be anchored and secured against unauthorized use after the end of work. No liability for improper use.
- (PL) Po zakończeniu prac należy rusztowanie montażowe zakotwić oraz zabezpieczyć przed użytkowaniem osób niepowołanych lub rozmontować. W przypadku niewłaściwego użytkowania nie ponosimy odpowiedzialności.
- (HU) A szerelőállványt a munka befejezése után rögzíteni és illetéktelen felhasználás ellen biztosítani kell, ill. le kell bontani. A szakszerűtlen használatért nem vállalunk felelősséget.
- (RO) Schela trebuie sa fie asigurata impotriva utilizarii neautorizate dupa terminarea lucrului. Nu ne asumam raspunderea pentru utilizarea necorespunzatoare.
- (CZ) Po skončení prací je nutno montážní lešení ukotvit a zabezpečit proti neoprávněnému použití nebo demontovat. V případě niewłaściwego użytkowania nie ponosimy odpowiedzialności.
- (DK) Montagestilladset skal forankres efter at arbejdet er afsluttet og sikres mod uvedkommende brugere eller tages ned. Der overtages intet ansvar ved usagkyndig håndtering.
- (FR) L'échafaudage de montage doit être ancré et assuré contre toute utilisation non autorisée après la fin du travail. Toute utilisation non-conforme n'est effectuée sous garantie.

Prodicator: KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG Am Kreuzweg 3, 36304 Alsfeld

(DE) Notizen: (GB) Notes: (PL) Notatki: (HU) Jegyzetek: (RO) Notite: (CZ) Poznámky: (DK) Noter: (FR) Des notes:

KRAUSE-Werk GmbH & Co. KG

Am Kreuzweg 3
D 36304 Alsfeld

Telefon: 0 66 31 / 795-0
Telefax: 0 66 31 / 795-139
www.krause-systems.com